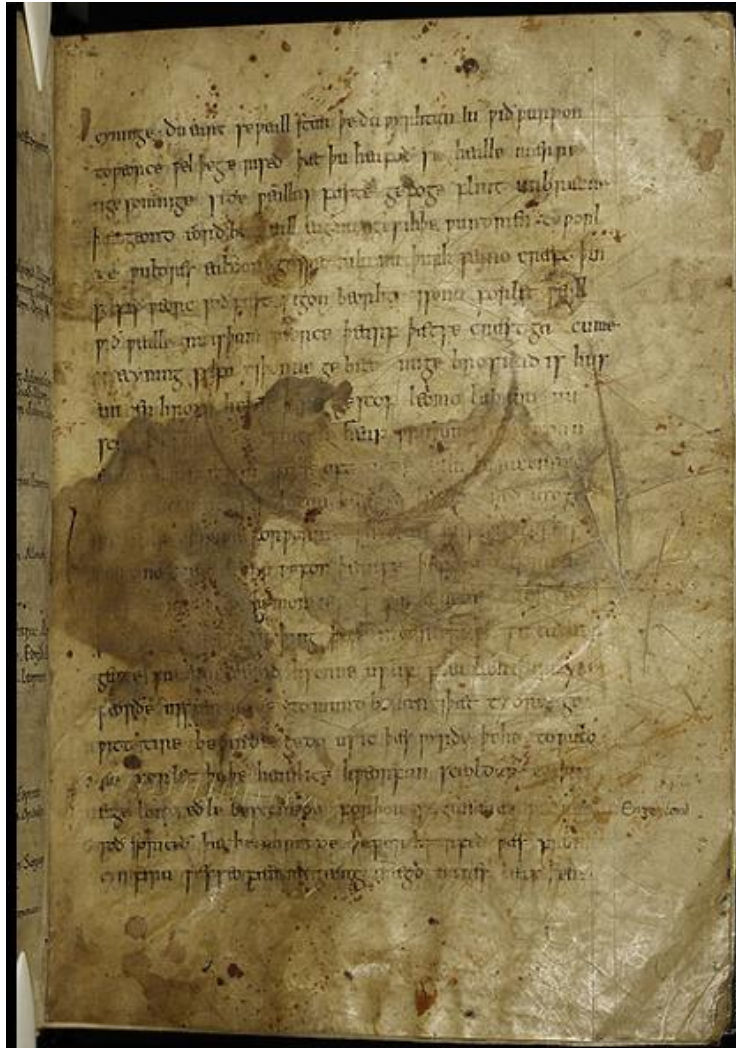


Il manoscritto Exeter, Cathedral Library, 3501

Datazione	seconda metà X sec. (Ker 1957, n. 116); 870-990 (Flower 1933).
Storia	a Exeter già dalla metà dell'XI secolo, quando il vescovo Leofric sposta la sede della diocesi da Crediton a Exeter e la arricchisce con molti manoscritti, e molto probabilmente si trovava in tale sede a partire dal 1072 (morte di Leofric) perché menzionato nella lista di donazioni alla Cattedrale di Exeter fatta stilare da Leofric fra il 1069 e il 1072.
Numero di fogli	123
Contenuto	Raccolta di testi poetici in inglese antico di diverso genere.
Caratteristiche	I primi 7 ff. appartenevano a un altro codice, il manoscritto Cambridge University Library MS Ii. 2. 11, e conservano la lista di donazioni alla Cattedrale di Exeter fatta da Leofric e altri documenti di tipo legale. La numerazione effettiva del manoscritto Exeter parte dal f. 8.
Edizione critica	<i>The Exeter Anthology of Old English Poetry</i> , ed. by B. J. Muir, An Edition of Exeter Dean and Chapter MS 3501, Vol. I, Texts, Exeter, University of Exeter Press, 2000.

f. 8r

inizio del componimento in inglese
antico noto con il titolo *Cristo*



il foglio mostra non solo segni di usura,
ma anche di taglio, come se il codice
fosse stato usato come base per
effettuare la rifilatura di fogli di
pergamena destinati ad altri
manoscritti, e anche i segni circolari di
una tazza contenente qualche liquido
caldo (vino? colla?) appoggiata sopra
di esso.

Impercettibili residui d'oro, inoltre,
fanno pensare che sia stato usato per la
conservazione di sottili fogli in questo
materiale da usare in altri manoscritti,
a conferma dell'ipotesi secondo la
quale il codice sarebbe stato adibito a
un uso molto pratico, senza troppi
riguardi

Contenuto

ff. 8r-33r	<i>Cristo</i>
ff. 33r-52v	<i>Guthlac</i>
ff. 53r-55v	<i>Azaria</i>
ff. 55v-65r	<i>La fenice</i>
ff. 65v-76r	<i>Giuliana</i>
ff. 76v-78r	<i>L'errante</i>
ff. 78r-80r	<i>I doni degli uomini</i>
ff. 80r-81v	<i>Precetti</i>
ff. 81v-83r	<i>Il navigante</i>
ff. 83r-84v	<i>Vanagloria</i>
ff. 84v-87r	<i>Widsith</i>
ff. 87r-88v	<i>Le fortune degli uomini</i>
ff. 88v-92v	<i>Massime</i>
ff. 92v-94r	<i>L'ordine del mondo</i>
ff. 94r-95v	<i>La canzone rimata</i>
ff. 95v-96v	<i>La pantera</i>

ff. 96v-97v	<i>La balena</i>
ff. 97v-98r	<i>La pernice</i>
ff. 98r-100r	<i>Il discorso dell'anima al corpo II</i>
ff. 100r-100v	<i>Deor</i>
ff. 100v-101r	<i>Wulf ed Eadwacer</i>
ff. 101r-115r	<i>Indovinelli I-LIX</i>
ff. 115r-115v	<i>Il lamento della moglie</i>
ff. 115v-117v	<i>Il giorno del giudizio</i>
ff. 117v-119v	<i>Rassegnazione</i>
ff. 119v-121v	<i>La discesa di Cristo agli Inferi</i>
ff. 121v-122r	<i>La carità</i>
ff. 122r	<i>Il faraone</i>
ff. 122r	<i>Il padrenostro</i>
ff. 122r-122v	<i>Frammento omiletico II</i>
ff. 122v-123r	<i>Indovinelli XXX e XL</i>
ff. 123r-123v	<i>Il messaggio del marito</i>
ff. 123v-124v	<i>La rovina</i>
ff. 124v-130v	<i>Indovinelli LXI-XCIV</i>

Azaria

- *Azaria* occupa i ff. 53a-55b
- 191 versi
- comprende il *Canto di Azaria* e il *Canto dei Tre Fanciulli* con elementi narrativi che ripropongono la versione di Daniele 3:24-90 della *Vulgata* ma con delle differenze, talvolta con elementi del tutto nuovi rispetto alla fonte
- tutte le creature sono invitate a benedire Dio
- dal punto di vista linguistico-dialettale molto simile a *Daniele*
- a complemento di *Guthlac* (Farrell 1974)

Exeter, Cathedral Library, 3501, f. 53a

we onlicust þon onsumstus tid færed þærþed onoptha
onæpung mid dages hpile . þe þas in þam þine þon þæt an
Him þa azaquay ingeþoncum hlaþne de halig þurh
hat ne lig on þas dædum gþon onwhtan hlaþne þis
on þon þeum þas þon acpæd me tæd all þætca þætca
mehtum frid m þas conþiganne lþin noma maþe
þætca þætca þætca oþþi þætca þætca þætca þætca
on dædum gþon þætca þætca þætca þætca þætca
þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca
oþþa þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca
þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca

we onlicust þon onsumstus tid færed þærþed onoptha
onæpung mid dages hpile . þe þas in þam þine þon þæt an
Him þa azaquay ingeþoncum hlaþne de halig þurh
hat ne lig on þas dædum gþon onwhtan hlaþne þis
on þon þeum þas þon acpæd me tæd all þætca þætca
mehtum frid m þas conþiganne lþin noma maþe
þætca þætca þætca oþþi þætca þætca þætca þætca
on dædum gþon þætca þætca þætca þætca þætca
þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca
oþþa þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca
þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca þætca

Edizioni critiche

- *The Anglo-Saxon Poetic Records (ASPR)*, ed. by G. Ph KRAPP ed E. VAN KIRK Dobbie, Columbia University Press, New York, 1931-1953.

tutti i testi poetici in anglosassone editi negli ASPR sono consultabili al sito:

<https://www.sacred-texts.com/neu/ascp/>

- *Daniel and Azarias*, ed. by R. T. FARRELL, Methuen, London, 1974.

□ digitalizzazione del codice Junius XI

<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/d5e3a9fc-abaa-4649-ae48-be207ce8da15/>

□ digitalizzazione del codice exoniense

<https://theexeterbook.exeter.ac.uk/index.html>

Relazioni testuali fra *Daniele* e *Azaria*

in base all'edizione di Farrell (1974)

- **Azaria**

corrisponde, in generale, a

- **Daniele (vv. 279-429)**

in particolare

Daniele (vv. 279-361)

corrisponde ad

Azaria (vv. 1-72)

Daniele (vv. 362-408)

corrisponde ad

Azaria (vv. 73-161a)

i brani poetici corrispondenti in maniera particolare si differenziano per

- varianti fonologiche
- lievi riassetamenti formulaici